Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle

Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen

Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 36 (1963)

Heft: 8

Rubrik: Veranstaltungen der kommenden Wochen = Manifestations des

semaines prochaines = Manifestazioni delle prossime settimane =

Events of the coming weeks

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 25.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Das regionale Ferienabonnement als touristischer Helfer

Seit Jahren besteht bei unseren Bahnen die Institution des regionalen Ferienabonnements, das dem Gast die freizügige Benützung der hauptsächlichsten Verkehrsmittel seiner Region erlaubt und darum zu den besten touristischen Fahrausweisen zählt. Heute sind es vierzehn Regionen, für die solche Abonnemente abgegeben werden. Der Geltungsbereich, die Ausgabe- und Benützungsbestimmungen sowie die Preise sind in einem gemeinsamen Prospekt enthalten, der in vier Sprachen erscheint und im In- und Ausland zur Verteilung gelangt. Aus Gründen der gemeinsamen Werbung und des zentralgelenkten Verkaufs von Abonnementsgutscheinen im Ausland erfolgte eine Vereinheitlichung auf zwei Abonnementstypen: Der eine ist zu beliebigen Fahrten an den in die Geltungsdauer von acht Tagen fallenden sieben Werktagen gültig (in den Regionen Lugano und Locarno für sieben aufeinanderfolgende Tage mit Einschluss des Sonntags); der andere Typ erlaubt im Zeitraume von fünfzehn aufeinanderfolgenden Tagen beliebige Fahrten an fünf frei gewählten Werktagen und den Bezug von Halbtaxbilletten an allen Werktagen. Der erste Typ, der in einigen Verlängerungsmöglichkeit bietet, findet sich vornehmlich in der Westschweiz, im Berner Oberland und im Tessin, der zweite Typ in den übrigen Regionen. In allen Regionen ist dem Stammnetz ein ungefähr gleich grosser Zusatzbereich an Anschluss- und Verbindungsstrecken für Benützung mit Billetten bis zu 50% Ermässigung angegliedert.

Japan als Ehrengast am Comptoir in Lausanne

Lausanne bereitet sich - neben allen den nun sich steigernden und konzentrierenden Vorarbeiten für die Landesausstellung 1964 - in diesen Augustwochen vor, seiner grossen nationalen Herbstmesse, dem Comptoir suisse, der in der Zeit vom 7. bis 22. September im Palais de Beaulieu seine 44. «Auflage» erlebt, ein würdiges und repräsentatives Relief zu geben. Der zur Tradition gewordenen Gepflogenheit getreu, einem fremden Lande als Ehrengast die Beteiligung am Comptoir zu gewähren, ist dieses Jahr erstmals Japan eingeladen worden, das heute seine Wirtschaftspolitik nach dem Westen, nach Europa ausrichtet. Die von den Ministerien für Handel und Industrie organisierte Schau, die im besondern die japanische Gartenbaukunst zur Darstellung bringt und in einem typischen Teehaus die geradezu rituell geregelte Kultur des Teetrinkens in Japan lehrt, will eine Demonstration dieser Neuorientierung der japanischen Wirtschaftspolitik sein. Der 9. September soll als offizieller Tag Japans begangen wer-

Veranstaltungen der kommenden Wochen

Manifestations des semaines prochaines

Manifestazioni delle prossime settimane

Events of the Coming Weeks

In die Liste der Veranstaltungen werden aus Raummangel nur Anlässe aufgenomme die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

Änderungen vorbehalten Es wird keine Verantwortung übernommen

La liste des manifestations ne contient. faute de place, que celles qui dépassent le cadre des manifestations purement locales.

Changements réservés Ces renseignements sont donnés sans engagement

Aarau

August: Bis 25. Kunsthaus: Preisträger des Bundesstipendiums seit 1951. September: 5. «Bachfischet».

Adelboden

August. Orgel- und Klavierkonzerte, folkloristische Darbietungen, Ausflugsfahrten.

Bis 30. 9. Internationaler Sommerkurs für Violine (Viola) von Prof. Rostal.

6./11. Internationales Tennisturnier.

Platzkonzert.

21. Kinder-Schwimmfest.

25. Schwimmclub-Vereinsmeisterschaften. 29./30. Mini-Golf: Kurvereins-Cup.

Appenzell

August: Hotel Hecht: Jeden Donnerstag und

Samstag Heimatabend. 24./25. Schweizerischer Trachtentag mit Festspielaufführungen. - Stoss-Schiessen. 31. Aug./1. Sept. Festspiele.

Arbon

August. 24./25. Schweizerische Schwimmmeisterschaften.

Arosa

August. Wöchentlich Gäste-Tennisturniere; geführte Bergtouren und Pilzexkursionen; Forellenfischerei. – Kunsteisbahn in Betrieb. Bis 11. Aroser Golfwochen: diverse Cups.

7., 9. Konzerte des Berner Kammerorchesters Leitung: Hermann Müller, Solistinnen.

11. Golf: Arosa Championship.

14., 17./18. Golf: Seniors' Challenge, Cotti-

nelli-Cup Arosa–Bad Ragaz.

18. Kombinierte Sportstafette.

24./25. Bündner Tennismeisterschaften.

25. Golf: Coupe Chartreuse

September: 1. Golf: Griffith's Challenge.
3. Geführte Bergtour.

Ascona

August: Bis 25. Isole di Brissago: Mostra d'Arte. 10. Grosses Seenachtfest.

10./11. Golf: Patriziato Ascona Prize.15., 17./18., 24./26. Golf: Hotel Tamaro Challenge Cup, The Belgian Prize, Coppa Fiori.

26. Teatro San Materno: Junges Theater 58 Zürich.
30. Aug./26. Okt. 18. Musikwochen Ascona.

Salzburger Bläser-ensemble.

September: 1. Golf: Bungener Challenge Plate.

4. Symphoniekonzert RSI, Solist: Alexandre Brailowsky, Klavier.

Toute l'année. Musée romain.

Baden

Aug./Ende Sept. Kurtheater: Gastspielsaison des Stadttheaters St. Gallen. Täglich Schau-spiele und Operetten. Ballettabende, Freilichtaufführungen. Aug./Okt. Carfahrten zu den Burgen

August: 9. Kurtheater: «Saison in Salzburg»,
Operette von Fred Raymond.

10. Kurtheater: «Die kluge Närrin», Lustspiel von Lope de Vega.

13. Kurtheater: «Der Mann mit dem Zylinder»,

musikalische Komödie von Just Scheu und Ernst Nebhut. Kursaal: Internationales Tanzturnier.

18. Klosterkirche Wettingen: Serenade im Hof. Leitung: Karl Grenacher und André Jacot. 20. Kurtheater: Ballettabend. September: 1. Kurplatz: St. - Verena-Feier,

Das ganze Jahr. Kursaal: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte. Nightclub, Dancing, Attraktionen, Boulespiel.

Bad Ragaz

Aug./Okt. Kursaal: Täglich Konzerte der Kur-kapelle. Kulturelle Veranstaltungen, Unterkapelle. Kulturelle Verfanstaltungen, Unter-haltungsabende, Boulespiel. Dorfbadehalle: Dienstag, Donnerstag und Samstag Vormittagskonzerte. – Ausflugsfahrten. August: 16. Golf: Kurvereins-Preis. 18. Golf: Challenge Cottinelli. September: 1. Golf: Waldorf-Kanne.

Basel

Theater:

Mitte Aug./Anf. Sept. Beim Letziturm im St.-Alban-Tal: Wilhelm-Tell-Freilichtaufführungen. Ausstellungen und Messen:

Aug./31. Dez. Museum für Völkerkunde: «Technologie frühzeitlicher Waffen.»

August: 16./29. Rest. Sans-Souci, Neuallschwil: Gemäldeausstellung der Freien Kunst-Vereinigung.

September: 1./3. «Interferex 63», Internationale Fachmesse für den Eisenwarenhandel.

2./7. «Inel 63», Fachmesse für Industrielle Elektronik. Feste:

August: 17./18. Kongresshalle Mustermesse: Kantonal-Musiktage.

24. Musiksaal: Jazz-Festival. Internationale Kongresse:

27. Aug./4. Sept. 2. IFAC-Kongress, International Federation of Automatic Control.

September: 2./7. «Inel 63», Fachtagungen für Industrielle Elektronik Sport:

August: 14., 18. 24. Golf: Club Championships, President's Cup.

24./25. Schweizerische Leichtathletik-Meisterschaften. 25. Stadion St. Jakob: Schweizerische Faust-

ballmeisterschaft des SKTSV.
31. Aug./1. Sept. Rollschuhbahn Morgarten:
Schweizerische Kunstlaufmeisterschaft.

September: 1. Leichtathletik: Basel-Strassburg. - Bruderholz: Predigerhof-Schwingfest. Diverses:

August: 17./18. Sternenfeld Birsfelden:
4. Internationales Schiffsmodellmeeting.

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Gemäldesammlung 14. bis 20. Jahrhundert. Kupferstichkabinett. – Historisches Museum: u. a. Münsterschatz, gotische Bildteppiche. Kirschgartenmuseum: Wohnkultur des 18. Jahrhunderts. – Augustinergasse: Museum für Völkerkunde und Schweizerisches Museum für Volkskunde. – Leonhardstrasse 8: Musikinstrumenten-

sammlung. – Schweizerisches Pharmazie-Historisches Museum: Apothekensammlung. – Schweizerisches Turn- und Sportmuseum: Sammlung antiker und neuzeitlicher Sportgeräte. – Stadt- und Münstermuseum (Kleines Klingenthal): Schätze vergangener Jahrhunderte. – Botanischer Garten (Gewächshäuser). – Zoologischer Garten. – Mittlere Strasse 33: Skulpturhalle. – Gewerbemuseum, Kunsthalle (Wechsel-ausstellungen). – Feuerwehrmuseum. – Rheinhafen Kleinhüningen: «Unser Weg

zum Meer», Ausstellung über schweize rische Rhein- und Seeschiffahrt. – Schweizerische Papierhistorische Sammlung.

BelpAugust: 11. Belpberg: Wanderpreis-Schwinget Chutzen.

Bern

Konzerte und Theater:

August. Theater am Zytglogge: In- und ausländisches Cabaret. August: 6., 13., 20., 27. Münster: Abendmusik.

31. Casino: Jodelkonzert. September: 3., 10. Münster: Abendmusik. Ausstellungen:

Aug./Okt. Berner Schulwarte: Ausstellung «Der Wald». Aug./13. Okt. Schloss Jegenstorf: «Licht im

Schloss» (alte Lampen und Leuchter). Aug./Mitte Okt. Schloss Landshut: Wohnkultur des 17. Jahrhunderts.

August: Bis 18. Kunsthalle: William Scott/

Victor Pasmore.
Bis 20. PTT-Museum: «Sélection d'une collection spécialisée de France de 1693 à 1876.»

20. Aug./31. Okt. PTT-Museum: «Das Rote Kreuz in der Philatelie».

9. KA-WE-DE: Internationaler Schwimm-

wettkampf. 17./18. Leichtathletik: Schweiz-Frankreich. 18., 25. Golf: Club Championship, Holiday

Competition.

24./25. Hinterkappelen: Bernisches Jagdschiessen und Jagdmeisterschaften.

31. Aug./1. Sept. Golf: Interclub Serie C.

September: 1. Gurten-Schwinget. Diverses:

Aug./30. Sept. Beleuchtung der Berner Altstadt.

August. Jeden Mittwoch: Breggfahrt auf dem Längenberg. 14./29. Allmend: Zirkus Knie.

17./18. Bümplizer Chilbi, Matte Chilbi. 28./30. Zuchtstiermarkt.

30. Aug./1. Sept. Quartierfest (100 Jahre Leist Nord.

Das ganze Jahr. Kursaal, Casino, Kornhaus-keller: Täglich Nachmittags- und Abendkonzerte.

Biel-Bienne

- August. Stadtpark: Jeden Sonntagmorgen Konzert.
 - Stadtpark: Operettenabend.
- Farel-Saal: Konzert. Leitung und Solist: Armin Jordan, Klavier.
 Stadtpark: Symphoniekonzert.
- Salle Farel: Jeunesses Musicales.
- Direction: Jean-Pierre Möckli. 17./18. Altstadtchilbi.
- 18. YCB: Chasse au renard et pique-nique.
- Stadtkirche: Orgelabend.
 Stadtpark: Symphoniekonzert. Leitung: Michel Brandt. Solistin: Karin Frigerio, Harfe.

- Harte.
 28. Schlusskonzert im Park.
 31. Farel-Saal: Symphoniekonzert. Solisten:
 Arnulf Seiler, Bass; Bruno Küenzi, Klavier.
 31 août/1er sept. YBC: Régate de coupe
 devant Engelberg.
 September: 2. Stadtkirche: Orgelabend.
- YCB: Championnat national Korsars.
 Das ganze Jahr. Eidgenössische Turn- und Sportschule Magglingen: Trainings-und Instruktionskurse, Militärkurse, Spezialausbildung und Sportschulung.

Bözberg

August: 25. Bözberg-Schwinget.

Braunwald

August. Wöchentlich geführte Bergtouren.

Brig

Das ganze Jahr. Besichtigung des Stockalperschlosses.

Brugg

August: 17./18. Windisch: Kantonale Leicht-athletiktage.
Das ganze Jahr. Täglich geöffnet:

Vindonissa-Museum, Klosterkirche Königsfelden, Habsburg.

Aug./Sept. Kursaal: Täglich Kurkonzerte. Dancing, Boule. Jeden Montag Folklore-abend; jeden Donnerstag Attraktionen. – Wöchentlich geführte Bergwanderungen.

Buchs SG

Aug./Okt. Besichtigung des Schlosses Werdenberg: täglich geöffnet.

Champéry

- Acott: 7/10. Grand tournoi de tennis.

 15. Assomption: procession.

 18. Fête de la mi-août: groupes folkloriques.
 20/21. Tournoi de tennis juniors.

 21. Gymkana à la piscine.
- 26/28. Tournoi inter-hôtels de garden-golf.

Château-d'Œx

Août/sept. Excursions accompagnées. Août. Visites du Musée du Vieux Pays-d'Enhaut,

- vout. Visites du Musée du Vieux Pays-d'Enha avec guide.
 5/10. Tournoi de tennis pour les hôtes.
 6, 14, 21. Tournois de tennis de table.
 7. Téléférique de la Braye: Journée des enfants avec lâcher de ballons.
 10. Kermesse de la Société de gymnastique.
 10/13. Tournoi de self misieure.

- 10/13. Tournoi de golf miniature. 11. Mi-été à la Sarouche. 11/17. Exposition de peinture John Paschoud.
- 17. Grand bal du minigolf.
- 6° Tir commémoratif de l'ancien Comté de Gruyère. Kermesse.
 Mi-été des Sciernes-Picats.
- Châtel-St-Denis

Août: 18. Course de côte Châtel-Les Paccots.

La Chaux-de-Fonds

Août/oct. Musée des beaux-arts: «Un siècle t/oct. Musée des beaux-arts: «Un siècle d'arts plastiques neuchâtelois» et «Peintures et sculptures du XX* siècle.» — Musée historique: «Le meuble neuchâtelois du XVIII° siècle à Le Corbusier.» — Musée d'inistoire naturelle: «Faune et flore du Haut-Jura.» — Bibliothèque: «Cinq siècles d'imprimerie» et «Manuscrits de langue française.» — Musée d'inotlogois. française.» – Musée d'horlogerie: « Quatre siècles de création horlogère.» Août: 31. Braderie et fête de nuit.

Septembre: 1 er. Fête de la Montre: cortège.

Chur

August. Kunsthaus: Bündner Kunstsammlung. Bis 16. Bündner Kantonsschule: Deutsch-, Französisch- und Italienisch-Feriensprachkurse.

Court

Août: 24/25. Fête du village. septembre: 1er. Tournoi de lutte à Montoz.

Crans-sur-Sierre

Août/10 sept. Excursions botaniques accompagnées.

- Août: Jusqu'au 10. Quinzaine culturelle de
 - 6, 8. Golf: Coupes Girod, Carlton. 9. Concours de natation.

- 10. Golf: Coupe Alpina et Savoy.
 12. Golf: Championnat de Crans Dames.
 14. Golf: Coupe Milano.
- 15. Tennis: Championnat pour enfants. 16, 17. Golf: Coupe du Président, Coupe
- Ducrey. 19/20, 21, 22/23. Golf: Coupes Jameson,
- Luca et Royal. 25/27. Golf: Championnat de Crans Amateurs. 28. Golf: Coupe Pringle of Scotland, four-
- 29/31. Golf: Championnat de Crans par
- couples.
 Septembre: 1°r. Golf: Coupe du Conseil
 - d'Etat du Valais.

 2/3. Golf: Tournois amateur mixte.

 4. Golf: Coupe Prince Nicolas de Roumanie.

somes mixtes.

Aug./1. Sept. Kunsteisbahn in Betrieb. Aug./13. Sept. Begleitete Tagesausflüge mit der Rhätischen Bahn.

- August: 10. Kunsteisbahn: Schaulaufen 12./18. Davos Golf Week. 24. Kunsteisbahn: Eishockeymatch.
- 31. Aug./1. Sept. Eisschiessen: Martini-Cup, Davoser Sommermeisterschaft. September: 1. Golf: Cross Country Compe-

tition. Delémont

31 août/8 sept. Grand tir au petit calibre.

Les Diablerets

- Août. Chaque vendredi, démonstration
- de varappe. Août: 10. Soirée du chœur mixte: chants-
- théâtre.

 11. Vente de l'Eglise nationale.
- 16/18. Tournoi annuel de tennis.
- 18. Mi-été d'Isenau. Bal du Ski-club.
- 21/24. Journées sportives.

Disentis

Aug./Mitte Sept. Kloster: Kulturhistorische Sammlung (Donnerstag- und Sonntag-

- nachmittag geöffnet). August. Bergtouren, Wanderungen,
- mineralogische und botanische Exkursionen. 6., 10., 20., 28. Pässefahrten.

- 10. Platzkonzert. 18. Fest der Mutter der Barmherzigkeit: Prozession.

Dornach (Goetheanum)

August: Bis 14. Öffentliche Sommertagungen. Gesamtaufführungen von Goethes «Faust», 1. und 2. Teil.

Einsiedeln

August: 15. Fest Mariä Himmelfahrt: Grosser Pilgertag. 25. Kilbi-Schwinget.

Embrach Aug./8. Sept. Galerie zum alten Amtshaus: Kunstausstellung Umberto Neri.

- August: 7./8. Langnau: Zirkus Knie. 11. Lüdernalp: Lüdernchilbi, Emmentalisches Schwing- und Älplerfest. Aebersold-chilbi (ob Zäziwil).
- 18 Blanbachchilhi
- 25. Eggiwil-Schwinget auf Kapfwacht. 30. Aug./1. Sept. Jubiläumsschiessen
- Feldschützen Röthenbach.
 31. Lueg: Schiessen des Zentralschweiz.
 Kavallerievereins.
- 31. Aug./1. Sept. Lützelflüh: General-Guisan-Schiessen
- September: 1. Lueg: Schwinget. 1./30. Waldhaus bei Lützelflüh: Dahlienschau.

Engadin

August: Bis 15. 23. Engadiner Konzertwochen (nähere Angaben s. unter den Kurorten).

Engelberg

August: Bis Mitte. 9. Musikfestwochen.

- 6. Casino: Klavierkonzert Sir Francis Cassel. 6./7., 15./16. Geführte Bergtouren. 7./8., 26./27. Gäste-Tennisturniere. 9. Kle Letertour für Anfänger.

- 10. Casino: Heimatabend. 13., 27. Casino oder Kurpark: Jodelkonzerte. 14., 21., 28. Geführte Bergwanderungen.
- 15. Casino: Gastspiel Alfred Rasser.
- 18. Schwandkilbi. 19. Photo-Exkursion.
- Stiftskirche: Orgelabend.
 22./23., 28./29. Geführte Bergtouren.
 Gäste-Wettschwimmen.
 Gerschnialpkilbi.

- 29. Bergwanderung für Kinder.

La Chaîne des Rôtisseurs



Gusti Berner

Conseiller de Bouche du chapitre suisse

Même direction:

Parkrestaurant «Lange Erlen» Le Bois de Boulogne de Bâle

Betriebsferien: 4. bis 18. August

Rôtisserie «Dufour» Bâle

5 minutes de la gare Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank Telefon 061 243333

Spécialités du Patron!

La langoustine «Amoureuse» Les grenouilles Räblus Scampi à la vénitienne Truite de rivière Curnonsky Les spaghetti alle vongole Lasagne verde al forno Navarin d'agneau à la corse Saltimbocca alla romano L'entrecôte negresco Le steak de veau aux morilles La poularde de France à la broche Soufflé au kirsch de Bâle

Au bar et foyer lunch-assiette depuis Fr. 3.-

Hotel Krebs garni Bern



Genfergasse 8, 1 Minute vom Bahnhof Das gepflegte Passantenhaus – Letzter Komfort Telefon 031 249 42





Das gutgeführte Restaurant mit den vorteilhaften Preisen . Zwei Gehminuten vom Hauptbahnhof im Zentrum der Bundesstadt . Salmenbräu-Bier

Sommer, eile nicht!

Noch möchten wir oft auf der herrlichen Kursaal-Gartenterrasse verweilen, denn es sind ja Stunden, die man nie vergisst

Programm täglich 15.30 und 20.30

Konzerte - Attraktionen Dancing - Spielsaal - Bar Miniaturgolf



... sie geniessen



MOCAFINO heisst der erste in der Schweiz hergestellte 100%, reine Kaffee-Extrakt (Blitzkaffee) in vollendeter Qualität. HACO GÜMLIGEN

Bern. 5 Lokale

2 Minuten vom Bahnhof

DE LA PAIX

Unser Schlager: 37 köstliche Salat-Spezialitäten, vom Haus zusammengestellt

J. Rovina, le Patron

C. Rovina, le chef de cuisine

September: 1. Alpenröslikilbi. 3./4. Geführte Bergtour. 5. Klettertour.

Evolène

Août: 15. Assomption: Procession.

Fleurier

29 août/3 sept. 2° Comptoir du Val-de-

Flims-Waldhaus

Aug./Mitte Sept. Wöchentlich PTT-Fahrten «Kreuz und quer durch Graubünden», geführte Wanderungen und botanische Exkursionen; kulturelle Veranstaltungen. Aug./Sept. Wöchentlich geführte Bergtouren.

August: 10./11. Kleinkaliber-Sommerschiessen. 18. Kleinkaliber-Match. 23. Kinder-Schwimmfest.

30. Aug./1. Sept. Tennismeisterschaften von Flims (offen.)

Frauenfeld

August: 25. Pferdesport: Zürcher Renntag.

Fribourg

Août/sept. Dimanches et jours de fête: Concerts d'orgues à la Cathédrale. Toute l'année. Musée d'art et d'histoire, Musée Marcello, Galerie des beaux-arts, Musée d'histoire naturelle.

Genève

Concerts et thêâtre:

Août. Saison du Grand-Casino. Jusqu'au 18. Théâtre Port-Gitana: «La Revue.» 6, 26. Cour du Collège: Concerts symphoniques d'été

15, 22. Cour Hôtel de Ville: Concert-sérénade. Expositions:

Août/15 sept. Musée d'ethnographie: Peinture populaire du Mont-Pélion (Grèce). – Palais des Expositions: «Cent ans au Service de l'Humanité» (Centenaire de la Croix-Rouge).

Août/21 sept. Athénée: Exposition Picasso (peintures, dessins, céramiques, sculptures).

Fêtes et folklore:

Août: 9/11. Fêtes de Genève: Corsos fleuris, batailles de confetti, feux d'artifice.

Septembre: 1°r. Journée commémorative du Centenaire de la Croix-Rouge inter-nationale: Cérémonie solennelle, cortège, productions folkloriques, spectacle. Congrès internationaux:

28 août/10 sept. 20° Conférence internationale de la Croix-Rouge. Septembre: 4/13. Rencontres internationales:

Conférences, entretiens. Sports:

Août: 11, 18, 22. Golf: Médaille d'Août, Prix TWA, Championnat interclubs suisse Dames

Fin août. Championnat de tennis (professionnels). Divers:

Août/5 oct. Université: Cours de vacances de langue française.

30 août/13 sept. Plaine de Plainpalais: Cirque Knie.

Glarisegg

September: 1. Rudern: Herbstregatta.

Grächen

September: 4. Gletscherfest.

Grindelwald

August. Geführte Berg- und Gletschertouren, heimatkundliche Wanderungen.

Gäste-Kleinkaliberschiessen., 21. Schweizerabende.

11. Älplerchilbi auf First.

18. Gartenfest.

20./23. Tennismeisterschaft von Grindelwald. September: 4. Gäste-Kleinkaliberschiessen. Schweizerabend.

Gryon

Août: Jusqu'au 10. Exposition de l'Office du tourisme.

Gstaad

Aug./Okt. Geführte Hochgebirgstouren.

August: Bis 13. 7. Yehudi-Menuhin-Festival. 5., 8.,11.. 13. Aug.: Kammermusik mit weltberühmten Solisten. 7., 9. Aug.: Zürcher Kammerorchester. Leitung: Edmond de

Stoutz. Solisten.
7., 21., 28. Gäste-Tennisturniere.
11., 18. Golf: Mixed Foursomes, Golf and

Sport Hotel Cup. 17., 24./25. Miniaturgolf: Plumon-Cup,

Gstaader Meisterschaft.

18. Jodelkonzert.

22./24.,25. Golf: MonthlyMedal, President's Cup. September: 1, Egglichilbi. - Golf: Saanenmöser

Golf: Saanenland Championship, open.

4. Gäste-Tennisturnier

Heiden

Aug./Sept. Kursaal: Täglich (ausgenommen Montag) Konzerte, Dancing. August: Bis 20. Kursaal-Galerie: Ernst Leu

(Aquarelle, Zeichnungen).

6./7. Gästeschiessen. 6., 29. Appenzellerabende.

8. Preisverteilung des Gästeschiessens. 22. Ziehung der Kursaaltombola. 25. Aug./29. Sept. Kursaalgalerie: Emil

Zbinden, Holzschnitte.

Hergiswil

August: Bis 30. Galerie Belvédère: Peter Talmann.

31. Aug./30. Sept. Galerie Belvédère: Konrad Hofer.

Hinwil

August: 11. Bachtel-Schwinget.

Interlaken

Aug./Sept. Kursaal-Casino: Täglich Nachmittags-und Abendkonzerte, Dancing, Attraktionen, Boule. – Montag: Volkstümlicher Abend. Dienstag: Unterhaltungsabend. Mittwoch: Candle light evening Donnerstag: Konzert, Folklore usw Freitag: Wunschkonzert. Samstag: Music-Hall. Sonntag: Klassisches Konzert.

naii. Sonntag: Klassisches Konzert.
Aug./7. Sept. Rugenpark: Tell-Freilichtaufführungen. Spieltage: 8., 10., 15., 18., 22.,24
29. August; 1., 7. Sept.
August: Bis 30. Jeden Freitag Abendrundfahrten auf dem Brienzersee.

Kursaal: Festival de l'élégance parisienne.
 Kursaal «Trommelaeren van Roesendaele.»
 Kursaal: Bernhard-Theater Zürich.

Kursaal: Wiener Staatsopern-Ballett.
 Strandbad: Länderkampf Schweiz-Italien

im Kunst- und Turmspringen. 22./25. Wasserski-Trainingslager der Nationalmannschaft A.

23./25. Berner-Oberländische Tennismeister-

schaften. 25. Kursaal: Operette «Das Land des Lächelns».
31. Aug./15. Sept. «Quinzaine gastronomique».

September: 2./14. Kursaal: Hazy-Osterwald-

Jakobsbad

August. Kurhaus: Jeden Dienstag Heimatabend.

Jegenstorf

Aug./13. Okt. Schloss: Ausstellung «Licht im Schloss» (alte Lampen und Leuchter).

August. Wöchentlich zwei geführte botanische oder pilzkundliche Exkursionen; geführte Beratouren.

Bis 18, 2. Klosterser Kunstwochen: Ausstellungen (Bündnerisches Kunst-schaffen und Volkskunst), Konzerte usw.

7. Jugendschwimmen. 7., 14. Ref. Kirche: Orgelkonzerte

10. Ref. Kirche: Violoncellorezital Werner Eugster. 14./18. Tennis: Meisterschaft von Klosters

(offen). 31.Aug./1.Sept. Weekend des MG-Car-Club

Kreuzlingen

August: 22., 31. Wasserball-Meisterschafts-

31. Löwen: Sommernachtsball.

Küssnacht a. R.

August: 11. Seebodenalp-Schwinget.

Langenthal

August: 17./20. Eidgenössisches Hornusserfest. 24. Kantonaler Kunstturnertag.

Lausanne

Concerts

Août: 9, 16, 23, 30. Cathédrale: Concerts

d'orgue. 12. Parc Mon-Repos: California Girls' Choir (Eté lausannois). Exposition:

Août/22 sept. Musée cantonal des beaux-arts: 1er Salon international de Galeries Pilotes 1963. Fête:

15 août/15 sept. Fête du Centenaire de la Croix-Rouge. Congrès international:

Septembre: 4/9. Office de documentation du Comité international de médecine et pharmacie militaires.

Sports:

Août: 8, 29. Piscine Montchoisi: Matches de

water-polo. 11. Golf: Prix Vieille Cure.

24, 25. Golf: Coupe Seymour, Coupe du Léman, Lausanne–Genève.

20/25. Stade de Vidy: Championnats

nationaux de tennis. 25. Place de la Clergère: Tournoi de basketball. Septembre: 3. Match de water-polo.

Divers:

Août/19 oct. Université: Cours de vacances de langue et de littérature françaises

Août: Jusqu'à la fin. Ecole supérieure de commerce: Cours de vacances.

30 août/1° r sept. Séminaire européen de la Jeune Chambre économique.

Lauterbrunnen

Aug./Sept. Forellenfischerei in der Lütschine. August. Platzkonzerte mit Jodlern.

Lenk i.S.

August: 11. Alpenröslichilbi. 16./17. Wildstrubel-Tennis-Cup.

Lenzerheide-Valbella

August. Wöchentlich botanische Exkursionen, geführte Bergtouren und Wanderungen. – Gäste-Tennisturniere. – Sportfischerei im Heidsee. – Platzkonzerte des romanischen Männerchors.

6. Kammermusik: Quartetto Monteceneri. Golf: Memorial Cup Auguste Boyer.

Das ganze Jahr. Casino-Kursaal: Dancing, Attraktionen, Boulespiel. – Circolo di Cultura: Konferenzen. – Circolo delle Arti: Ausstellung «Al Negromante», Kulturfilme,

Le Locle

Août/oct. Musée des beaux-arts: Peintures suisses et neuchâteloises XIX° et XX° siècle. Musée historique: «La Mère-Commundes Montagnes neuchâteloises a huit cents ans.» — Bibliothèque: Littérature du terroli. Août: 11. Piscine: Rencontre franco-suisse de

natation.
18. Paddock Combe-Girard: Concours

cantonal de cavalerie. 25. 79° Fête romande de lutte suisse.

Toute l'année. Musée d'horlogerie au Château des Monts, ouvert le dimanche. Premier dimanche de chaque mois: Démonstration des automates Maurice Sandoz.

Lötschental

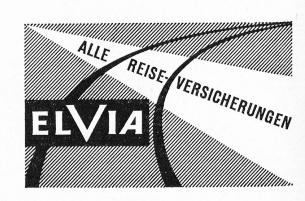
August: 25. Blatten: Kirchweihfest.

Lugano

Août/oct. Casino-Kursaal: Théâtre, dancing, variété, jeux. – Parc municipal: Concerts du matin de l'Orchestre RSI.

Août: 7/11. Tennis: Championnats suisses juniors.

Maggio Castagnolese: Concert de l'ensemble de Monte Ceneri.
 Golf: Four balls best ball.



11., 13., 16./17. Golf: Memorial Cup Prof Dr. E. Anderes, Grand Hotel Kurhaus Cup, Genoa-Cup.

16./18. Tennismeisterschaft der Lenzerheide (offen). 21., 23., 25. Golf: Captain's Prize, Kurverein's

Prize, Greensomes. 28., 31. Golf: Bogey Competition, Crazy

Competition September: 1. Golf: 1st Interclub Match Grisons, Greensome.

Leukerbad

August. Täglich Kurkonzerte. Tennisturniere, Platzkonzerte, Ausflugsfahrten.

Levsin

28 août/2 sept. Séminaire international pour étudiants.

Août/30 sept. Maison de commune: Exposition «La céramique romande».

Liestal

August: 11. Nordwestschweizerisches Schwingfest Locarno August: 10./11. Golf: Patriziato Ascona Prize.

15., 17./18., 24./26. Golf: Hotel Tamaro Challenge Cup, The Belgian Prize, Coppa September: 1. Golf: Bungener Challenge Plate.

Luzern

Aug./Okt. Casino-Kursaal: Nachmittags- und Abendkonzerte, Sonderveranstaltungen, Dancing, Folklore-Abende, Boulespiel. August: Bis 11. Concours Clara Haskil. 6. Hofkirche: Orgalicaset Konzerte und Theater:

Dancing, Folklore-Abende, Boulespiel.
August: Bis 11. Concours Clara Haskil.
6. Hofkirche: Orgelkonzert.
14. Aug./14. Sept. 25. Internationale Musikfestwochen Luzern: Schweizerisches Festspielorchester, Berliner Philharmonisches Orchester, Philharmonia Orchestia of England, Collegium Musicum Zirich, of England, Collegium Musicum Zirich, Festival Strings Lucerne, Luzerner FaAug: wochenchor, Wiener Singverein. 14. Aug: Wochenchor, Wiener Singverein. 14. Aug: Oraliera. Solist: Wolfgang Schneiden. Violine. 15. Aug.: Festakt im Stadttheater. Violine. 15. Aug.: Festakt im Stadttheater. Leitung: Rafael Kubelik. – Kammerlist. I. Leitung: Rafael Kubelik. – Kammerlist. I. Leitung: Rafael Kubelik. – Kammerlist. I. Leitung: Rafael Kubelik. – Stadttheater. Rose. 17. Aug.: 2. Symphoniekonzert. Leitung: Igor Markewitch. Solist: Preistäger des Concours Clara Haskil. 18. Aug.: Trio Stern-Istomir. Rose. 19. 22., 25., 27., 29. Aug.: Stadttheater: «Iphigenie auf Taulis von J. W. v. Goethe. Mitwirkend: Maria von J. W. v. Goethe. Mitwirkend: Maria von Liederabend Irmgard Seefried, Soprai, Liederabend Irmgard Seefried, Soprai, Erik Werba. 21. Aug.: 3. Symphoniekonzert. Erik Werba. 21. Aug.: 3. Symphoniekonzert. Erik Werba. 21. Aug.: 3. Symphoniekonzert.



Service 🛊 preis 🎚 (032) 23255

Hôtel Epoque Genève

Rue Voltaire 10 Téléphone 022 34 87 50



60 chambres, 100 lits. Vue sur la ville et confort le plus moderne. Salles de conférences avec télex et pour banquets et réceptions.

Snack Bar Voltaire

les spécialités du chef de cuisine. J.-P. Fahrny, dir.



SBB-Station am Walensee Route Zürich-Chur

See und Berge

Herrliche Sonnenterrasse über dem See 1400 m ü. M., Kurgebiet Sesselbahn bis auf 2000 m ü. M.

Buffet Gare Cornavin

E.-L. Niederhauser

Téléphone 022 32 43 06

Nach den Mahlzeiten ein Gläschen



FRATELLI BRANCA S.A., DISTILLERIE, CHIASSO

KURSAAL CASINO LUCERNE

^{§ahn}hofbuffet and Schiffsrestauration manshorn

kannt für gepflegte Küche ្ត្រី^{unt} für gepflegte Kucne ^{អូម៉ូ}bscher-Chervet Telefon 071 6 31 63

Schiller Hotel Luzern erweitert+erneuert Pilatusstr.15/Tel.041/24821 2Min. vom Bahnhof



ist das ideale, Kraft und Energie spendende Frühstücksgetränk für gross und klein. HACOSAN nährt und stärkt!

Ein Qualitätsprodukt der

HACO GÜMLIGEN

Baumgartner, Klavier. 23. Aug.: Hofkirche: Orgelkonzert Karl Richter. 24. Aug.: Chorkonzert I. Leitung: Ernest Ansermet. Solisten. 25./26. Aug.: Mozart-Serenaden beim 20.720. Aug.: Mozart-Sefenaden beim Löwendenkmal. Leitung: Paul Sacher. Solisten: Maria Stader, Sopran; Heinz Holliger, Oboe. 27. Aug.: Beethoven-Zyklus III: Zino Francescatti, Violine; Robert Casadesus, Klavier. 28. Aug.: 4. Symphoniekonzert. Leitung: Carl Schuricht. Solist: Enrico Mainardi, Violoncello. 29. Aug.: Beethoven-Zyklus IV: Zino Francescatti, Violine; Robert Casadesus, Klavier. 30. Aug.: 5. Symphoniekonzert Leitung: Rafael Kubelik. Solist: Rudolf Firkusn Klavier. 31. Aug.: Kammerkonzert II. Leitung: Rudolf Baumgartner. Solisten. 1./2. Sept.: «Requiem» von G. Verdi. Leitung: Herbert von Karajan. Solisten. 3. Sept. Beethoven-Zyklus V: Zino Francescatti, Violine; Robert Casadesus, Klavier. 4. Sept.: Chorkonzert II. Leitung: Herbert von Karajan. Solisten. 5. und 9. Aug.: Beet-hoven-Zyklus VI und VII: Pierre Fournier, Violoncello; Friedrich Gulda, Klavier. 6. Sept.: Liederabend Elisabeth Schwarzkopf, Sopran. Am Flügel: Gerald Moore. 7. Sept.: 6. Symphoniekonzert. Leitung: André Cluytens. Solist: Claudio Arrau, Klavier. 8. Sept.: 7. Symphoniekonzert. Leitung: Lorin Maazel, Solist: Arthur Lettung: Lorin wieazei, Solist: Artnur Grumiaux, Violine. 10. Sept.: 8. Symphonie-konzert. Leitung: Carlo Maria Giulini. Solisten: Nathan Milstein, Violine; Consuelo Rubio, Mezzosopran. 11. Sept.: Klavierabend Arthur Rubinstein. 12. Sept.: Hofkirche: Orgelkonzert Marcel Dupré. – Verkehrshaus: Kammermusik. Philip Jones Prass Ensemble, London Wind Quintet. 13. Sept.: Strauss-Abend. Leitung: Willy Boskowsky, 14. Sept.: 9. Symphonie-konzert. Leitung: Karl Böhm. Solist: Géza Anda, Klavier. — Meisterkurse: Klavier, Violine, Violoncello, Gesang. Konservatorium: Celloabend Miklós

Peréngi. Am Flügel: Piero Guorino. Konservatorium: Schlusskonzert des Schneiderhan-Meisterkurses.

Konservatorium: Schlusskonzert des Mainardi-Meisterkurses.

September: 1. Konservatorium: Schlusskonzert des Martienssen/Lohmann-Meisterkurses.

Ausstellungen:

Aug./30. Sept. Verkehrshaus der Schweiz: Sonderausstellung «Bergbahnen, Seilbahnen und Höhenwanderwege.» – Hofgalerie: Lotte Günthart, Bilder: Erwin Stalder, Skulpturen. Aug./27. Okt. Kunstmuseum: Sammlungen

E. Bührle und Dr. R. Käppeli Internationaler Kongress:

September: 2./7. 10. MOROP-Kongress (Modelleisenbahner) Sport:

August: 10 Golf: Galerie-Fischer-Cup.

11. Jubiläumsschwinget. 15., 24. Golf: Clement van der Straeten Best Cup, Four balls best ball.

September: 1., 5. Golf: Central Swiss Champion-ship, Ladies Prize. Diverses:

Aug./5. Sept. Jeden Donnerstag Abendrundfahrt auf dem See.

Das ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente ganze Jahr. Kunstmuseum: Permanente Ausstellung «Schweizer Kunst, 15.–20. Jahrhundert». – Hofgalerie: Ikonenausstellung und Maskenkeller. Landhaus Utenberg: Schweizerisches Trachten- und Heimatmuseum. – Landhaus Tribschen: Richard-Wagner-Museum. – Verkehrshaus der Schweiz: täglich geöffnet.

Marchairuz

31 août/1° sept. Course de côte automobile.

Meiringen

Aug./Sept. Schweizer Bergsteigerinstitut Rosenlaui: Kletter- und Eiskurse. – Tourenwochen. August. Folklore-Abende.

Montana-Vermala

Août. Excursions hebdomadaires en montagne. 7/14. Congrès de la Ligue internationale de

//14. Congrès de la Ligue internationale hockey sur glace.
10/11. Tennis: Tournoi pour les hôtes.
15. Assomption: Procession.
17/18. Tennis: Tournoi pour juniors.
23/25. Tennis: Championnat de Montana.
Septembre: 1er. Cyclisme: Course de côte
Sierre-Montana pour amateurs.

Montreux

Août/sept. Casino: Théâtre, dancing, variété, jeux; tous les vendredis, soirée de gala avec vedettes internationales.

Château de Chillon. - Rochers de Naye:

Jardin alpin. Août/mi-sept. Casino: Soirée folklorique tous les lundis. – Les Planches: Soirée folklorique tous les samedis.

Août. Tous les jeudis, concert en plein air par la Lyre de Montreux. 10/11. Ski nautique: Trophée de Montreux.

25. Golf: Prix Elisabeth Arden.
Septembre: 1er, Golf: Prix Ballantine.
1er/26. 18° Septembre musical international de Montreux: Orchestre et Chœur de la Philharmonie Nationale de Varsovie, Orchestre National Paris, Orchestre de la Suisse romande, Chœur de la Radio romande, 1er sept.: 1er concert, Direction: Witold Rowicki, Soliste: Alexandre Brailowsky, pianiste, 3 sept.: 2º concert Direction: Paul Klecki. Soliste: Witold Malcuzynski, pianiste. 5 sept.: 3° concert. Direction: Stanislaw Wislocki. Soliste: Zino Francescatti, violoniste. 8 sept.: 4e concert. Direction: William Steinberg. Soliste: Arthur Rubinstein, pianiste. 10 sept.: 5° concert. Direction: Paul Klecki. Solistes: Stern-Istomin-Rose. 12 sept.: 6º concert, pour chœur et orchestre. Direction: Witold Rowicki. Solistes. 14 sept.: 7º concert. Direction: Ernest Ansermet. Soliste: Isaac Stern, violoniste, 17 sept.: 8e concert Direction: Istvan Kertesz. Soliste: Nathan Milstein, violoniste. 19 sept.: 9° concert. Direction: Antal Dorati. Soliste: Cziffra, pianiste. 21 sept.: 10° concert, pour chœur et orchestre, Direction: Dean Dixon, Solistes: Grace Bumbry, alto; Pierre Four-nier, violoncelliste. 24 sept.: 11° concert. Direction: Wolfgang Sawallisch. Soliste: Robert Casadesus, pianiste. 26 sept.: 12º concert, Direction: Stanislav Skrowaczewski. Solistes: Elisabeth Guillels, Léonid Kogan, violonistes.

Morgins

Août: 15/18. Championnat de tennis de Morgins.

18. Match de water-polo et concours de natation.

Moudon, Le Bourg

Août/fin sept. Musée Eugène Burnand: Toiles d'Eugène Burnand, salle afghane (ouvert tous les dimanches après-midi).

Mürren

Aug./Sept. Angelsport.

August: 8./9., 24./25. Geführte Hochtouren. 14., 21., 30. Geführte Bergtouren.

18./19. Gäste-Tennisturnier.18./27. 2. Internationale Ballonsportwoche in

den Hochalpen.

Neuchâtel

Août/31 déc. Musée d'ethnographie: «La Main de l'Homme.» Août/8 sept. Musée des beaux-arts:

Roland Oudot.

Août: Jusqu'au 10. Université: Cours de vacances. – Ecole supérieure de commerce: 1° cours de vacances de langue française.

18/26. Séminaire des infirmières de la Croix-

Rouge. 19 août/7 sept. Ecole supérieure de commerce:

19 août// sept. Ecole superieure de c 2º cours de vacances. 22, 29. Voile: Régates du Jeudi. 24/25. Golf: Coupe du Président. Septembre: 5. Voile: Régate du Jeudi.

Toute l'année. Musée des beaux-arts (le premier dimanche de chaque mois): Démonstration des automates Jaquet-Droz.

Oberhofen

August: 17. Folklore-Abend: Jodeln, Alphornblasen, Fahnenschwingen.

August: 18./28. Usego-Ausstellung.

Pontresina

Aug./Okt. Bergsteigerschule: geführte Hochtouren.

Aug./Sept. Täglich Waldkonzerte; wöchentliche Flora-, Fauna- und Photoexkursionen; Kollektiv-Bergtouren. Aug./1.Sept. Gemeindesaal: Ausstellung

«Die Verkehrsgeschichte des Engadins». August: 13. Gemeindesaal: Trio di Trieste.

Porrentruy

Août: 18. Course cycliste Porrentruy-Zurich.

Rapperswil

Das ganze Jahr. Schloss: Ausstellung des Schweizerischen Burgenvereins.

Reconvilier

Septembre: 1er. Rallye de Chaindon pour voitures militaires

Hotel Kronenhof Schaffhausen

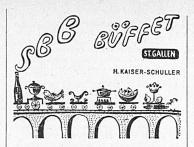
Telefon 053 5 66 31 Direktion: E. Mayer-Brancaleone

Das modernste Haus im Zentrum der Stadt 4 Minuten vom Bahnhof - Ruhige Lage mit grossem Parkplatz - Gesellschaftsräume Spezialitäten-Restaurant



Bahnhofbuffet Winterthur

Immer gut! Neuzeitlich renovierte Lokalitäten Walter Frauchiger



Garten-Hotel Winterthur



Haus 1. Ranges. Alle Zimmer mit Bad und letztem Komfort. Kenner schätzen unsere gepflegte Küche. Franz, Restaurant, Stadtrestaurant, Konferenzsäle, Bar, Parkplätze, Garage

20 Autominuten von Zürich.

G. Sommer-Bussmann, Telefon 052 62231

welti-furrer zürich

mietwagen - dauermiete auto-am-bahnhof-dienst

müllerstr.12 tel. 256644 josefstr.53 tel. 427777

Hotel Volkshaus Winterthur

Telefon 052 28251 Direktor H. Zaugg Wenn Sie das nächstemal nach Winterthur kommen und eine freundliche Gaststätte suchen, dann kommen Sie zu uns ins Volkshaus. Alle Zimmer mit fliessendem Wasser. Grosse und kleine Säle für Anlässe jeder Art. Bestbekanntes Speiserestaurant. Grosser Parkplatz.

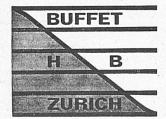
Hotel Zürich



Badenerstr. 357 Tel. 051 52 65 00 Telex 53 381 200 Betten, Luxusappartement mit Fernsehen, Radio, Telefon, Dusche, WC und Toilette Fr. 22.pro Person mit Frühstück

Restaurants 1. Klasse

Buffet-Restauration Alfred-Escher-Stube Restaurant 1. Stock Bankettund Konferenzsäle Cafeteria (Selbstbedienung) Snack-Bar



Restaurants 2. Klasse

Buffet-Restauration Winterthurerstübli Kaffeeund Küchliwirtschaft (alkoholfrei)

Rudolf Candrian, Inhaber

- 1er/2. Rassemblement de landrovers avec
- rallye et gymkhana.

 2. Chaindon: Grande foire aux chevaux et exposition de machines agricoles.

Reichenbach-Kandertal

August: 25. Bernisches Kantonal-Schwingfest.

Reinach AG

August: 25. Schwing- und Volksfest auf dem Homberg.

Rheinfelden

Aug./Okt. Kurbrunnen: Täglich Konzerte der Kurmusik, Kunstausstellungen, Rhein-schiffahrt, Ausflugsfahrten, Besichtigung der Rheinfelder Brauereien und der Saline Riburg, Fricktalisches Heimatmuseum, Theatergastspiele usw. – Augst: Römisches Theater und Museum. August: 14. Tanzgastspiel Steffa Wine:

Coplas y danzas españolas. 24. Kurbrunnen: Duo-Abend Wolfgang Schneiderhan, Violine; Hans Bohnenstingl,

Rigi

August: 17./18. Rigi-Klösterli: Rigi-Schiessen.

Root

August: 18. Kantonaler Nationalturnertag Luzern, Ob- und Nidwalden.

Rorschach

- August: Bis 11. Heimatmuseum: Charles Hug (Gemälde, Graphik). 17./18. Rorschacher Segelregatta.
- 18. Aug./15. Sept. Heimatmuseum: Georg Rimensberger, Gemälde. 24. Pavillonkonzert.
- 31. Aug./1. Sept. Bernertreffen.

Saas Fee

August: 15. Mariä Himmelfahrt: Prozession zur Hohen Stiege.

La Sagne

Août/30 nov. Musée: «Histoire d'une vallée.»

Saignelégier

Août: 10/11, Marché-concours national et courses de chevaux.

Samedan

August: 7. Golf: Saratz-Cup. Gemeindesaal: Festival Strings Lucerne. Leitung: Rudolf Baumgartner. Solist: Jean Fonda, Klavier. 10., 11. Golf: Kulm-Hotel-St.-Moritz-,

Carlton-Hotel-St.-Moritz-Cups.

13., 15., 19. Golf: Kurverein-St.-Moritz-,
Suvretta-House-St.-Moritz-, Henry-Clews-Cups.

21./24. Golf: Engadine Open Championship and Pro Amateur Tournament.
 26., 27. Golf: Sir Pomeroy Burton Cup, International Oxford-Cambridge Univer-

sities Meet.
September: 1. Golf: Chauvet-Cup.

August. Hotel Wilerbad, Wilen: Jeden Donnerstag Fremdenball. – Hotel Waldheim, Wilen: Jeden Montag und Freitag Tanzabend. 10. Platzkonzert.

Schaffhausen

Aug./29. Sept. Museum zu Allerheiligen:

«Die Welt des Impressionismus.» August: 10. Wasserball-Meisterschaftsspiel. – Schiessen: Tag der Ostschweiz.

17. Schwimmkonkurrenz.

18. Osterfingen: Kantonaler Schwingertag. –
Beggingen: Kantonaler Spiel-

Beggingen: Kantonara Opio. und Stafettentag. 24./25. Neuhausen: 50 Jahre Kath. Pfarrei und Musikverein Harmonie. 25. Schwimmfest. – Hardau Beringen: Modellflugtag. – Feuerthalen: Kantonaler Spieltag.
ember: 1. Eschheimertal: Nationales

Motocross. - Klosterkirche St. Katharinental: Musikalische Feierstunde.

Schiers

August: 18. Bündner-Glarner Schwingertag.

Schwyz

August: 22./25, 22. Generalversammlung des Internationalen Kolpingwerkes.

Das ganze Jahr. Bundesbriefarchiv: Sammlung der ältesten Bundesbriefe und Banner der alten Eidgenossenschaft. Turmmuseum (Kantonalschwyzerisches Historisches Heimatmuseum).

Scuol-Tarasp-Vulpera

Aug./Sept. Unterengadiner Konzerte. – Kolwanderungen, Bergtouren und Wild-

besichtigungen unter Führung. -

Täglich Kurkonzerte. August: 6./7. Ping-Pong: Meisterschaft

von Vulpera. 8./10. Tennis: Meisterschaft des Unter-

engadins.

10./11. Modeschau.

11. Quartetto della Radio Svizzera Italiana. – Golf: Challenge of Vulpera. 14. Bernhard-Theater Zürich.

18. Schwimmfest. 18., 25. Golf: Stroke Play, Greensomes. 20./21. Internationales Tanzturnier und Tanz-

schau. 28. Kabarett «Das 5. Rad».

Sept./Okt. Herbst-Wanderungen und Bergtouren unter Führung mit Wildbesich-

tigungen. September: 1. Golf: Local Competition.

Sempach
August: 18. Sempacher Schwinget.

Sierre

Septembre: 4/12. Quinzaine valaisanne. Châ-teau de Villa: Exposition Jean Falcou. 4, 5 sept.: Représentations Compagnie Jean Marchat. 6 sept.: Concert Orchestre de Chambre de Lausanne. 11 sept.: Messe du Peuple d'Aujourd'hui, avec Jean Daetwyler et Radio Lausanne. 12, 13 sept.: Représentations Les Compagnons des Arts.

Toute l'année. Manoir de Villa, centre de dégustation des vins valaisans. – Musée R.-M. Rilke. – Musée des tireurs.

Silvaplana

August: 15. Kirche: Trio di Trieste.

Sion

Août/30 sept. Chaque soir: représentations en plein air de «Sion à la lumière de ses étoiles»

Toute l'année. Musée de Valère: Archéologie, histoire et folklore du Valais. Eglise fortifiée. Orgues 1430. Musée de la Majorie: Beauxorgues 1430. Musee de la Majone. Bea arts, collections cantonales. Maison Supersaxo: Célèbre plafond de Jacques de Malacridis 1505.

Sisikon

August. Permanente Bootsausstellung.

Solothurn

Das ganze Jahr. Städtisches Museum: Kunstsammlung (Madonna von Holbein, altdeutsche Madonna in den Erdbeeren, neue Schweizer Kunst). Historisches Museum Schloss Blumenstein: Permanente Ausstellung «Wohnkultur des solothurnischen Patriziates im 18. Jahrhundert».

Sonceboz-Sombeval

31 août/1er sept. Tir de clôture.

Spiez

17. Aug./8. Sept. Schlosshof: «Jedermann»-Aufführungen.

Stans September: 1. Ennetmoos: Allweg-Schwinget.

St-Cerque

Août: 8/11. Tournoi de tennis ouvert.

17/18. Kermesse du hockey-club.

St. Gallen

Konzerte und Theater:

Aug./Mitte Sept. Jeden Montag Serenade im Kreuzgang der Katharinenkirche. August: 27. St.-Galler Puppentheater: Wilhelm-Busch-Programm (für Er-

wachsene).
September: 1./9. St.-Galler Puppentheater:
Sommeraufführungen für Erwachsene.
5. Tonhalle: Sommerkonzert.

Ausstellungen: Aug./Okt. Stiftsbibliothek: «Das hand-

geschriebene Buch», Manuskripte des 7. bis 18. Jahrhunderts.

August: Bis 25. Kunstmuseum: Jean Arp, Jules Bissier, Ben Nicholson, Mark Tobey, Italo Valenti. Internationale Kongresse:

August: 21./23. International University Contact.

September: 3./5. Jahreskongress der Liberalen Weltunion. Sport:

August: 10., 22. Dreilinden: Wasserballspiele. 17./18. Krontal: Spiel- und Stafettentag des

SKTSV. 17., 24. Niederbüren: Golfkonkurrenzen. 30. Aug./1. Sept. Internationale Pferdesport-

tage.
31. Krontal: Leichtathletik-Einkampfmeister-schaften der Ostschweiz (KTSV).

Diverses:

Aug./7. Sept. Institut auf dem Rosenberg:

Kantonal-städtische Deutschkurse.

Das ganze Jahr, Jeden ersten Sonntag im Monat:
Führungen im Botanischen Garten. – Industrie- und Gewerbemuseum: Ausstellung der Sammlung Iklé (wertvolle Spitzen und Stickereien). – Stiftsbibliothek: Seltene Handschriften. – Jeden Mittwoch: Textilbörse im Restaurant Dufour.

St. Moritz

August. Täglich Kurkonzerte.
Bis 11. 4. Internationales Poloturnier.
7. Golf: Saratz-Cup.
8., 15., 22. Geführte Bergtouren.

Palace Hotel: Violinrezital Henryk
 Szeryng. Am Flügel: Marinus Flipse.
 10.,11. Golf: Kulm-Hotel, Carlton-Hotel-Cups.

10./11. Boules: Ladies' Cup.

10./11. Boules: Ladies' Cup.
10./25. «La quinzaine de tennis de St-Moritz».
11. Suvretta House: Festival Strings Lucerne.
Leitung: Rudolf Baumgartner. Solist:
Henryk Szeryng, Violine.
11./18. «Semaine hippique».
12. Botanische Exkursion.
13., 15., 19. Golf: Kurverein-, SuvrettaHouse-, Henry-Clews-Cups.
18. Boules: Coppa Grischa.
21./24. Golf: Engadine Open Championship
and Pro Amateur Tournament.
26., 27. Golf: Sir Pomeroy Burton Cup,
International Oxford-Cambridge
Universities Meet.
September: 1. Golf: Chauvet-Cup.

Tavannes Août: 16/18. Fête des saisons avec cortège folklorique.

Thun

Aug./Okt. Kursaal: Konzerte, Dancing, Boule. – Schloss Thun: Historisches Museum. – Schadaupark: Wocher-Panorama. – Schloss Schadau: Gedächtnisausstellung Ernst Kreidolf.
Aug./7. Sept. Jeden Samstag Abendrundfahrten

auf dem Thunersee. August: Bis 27. Jeden Dienstag Abendrundfahrten auf dem Thunersee

Turtmanntal August: 14. Betteltag.

Uzwil August: 18. Neuhaus: Toggenburger Herbstschwinget.

Verbier

Août: 9/11. Tournoi de tennis pour les hôtes. 15. Assomption: procession.24. Saint-Barthélémy: Fête champêtre.

Août: 10. 31. Théâtre de Verdure: Théâtre du Vieux-Quartier de Montreux.

11. Mont-Pèlerin: Fête alpestre et cantonale vaudoise de lutte suisse.

24. Corseaux: Fête villageoise.

embre: 1/20. Galerie d'Arts et Lettres: Robert Fernier.

Villars-Chesières

Août: 6/7. Bowling américain: Coupe du Léman. 9. 13º Rallye automobile de Villars

10/11. Golf: Coupe du Villars-Palace. – Anzeindaz: Fête alpestre de la Mi-été. 10, 24, 31. Patinoire artificielle: Matches de

hockey sur glace.

11. Gala de patinage artistique.

13/14, 21/22. Curling «Dolly»: Tournoi de la Mi-été, Coupe de la Patinoire.

15, 18. Golf: Coupe de la ratilione. 15, 18. Golf: Coupe de l'Hôtel du Parc, Prix de l'Office du Tourisme. 17/18. Patinoire artificielle: Tournoi de

hockey sur glace.

24/25. Course internationale de côte automobile Ollon-Villars.

25. Golf: Prix des Commerçants.

Septembre: 1er. Golf: Coupe de l'Hôtel la

Renardière. 5/6. Curling «Dolly»: Tournoi d'automne.

Vissoie

Août: 24. Fête des Prémices.

Vitznau

Aug./Sept. Täglich Kurkonzerte.

Wasserauen

August: 18. Bahnhofrestaurant: Heimatabend.

Weissbad

August: Hotel Kurhaus: Kurmusik (Mittwoch, Samstag, Sonntag). 11., 25. Gasthaus Gemsle: Heimatabende.

Weite-Wartau

August: 25. Verbands-Schwingfest Rheintal-Oberland.

Wengen

Aug./ Anf. Sept. Wengener Sommerkonzerte. August: 6., 20. Geführte Bergtouren. 8., 15., 22. Geführte Wanderungen

9./11. Tennis-Städtewettkampf Frankfurt M -Bern

10. Gäste-Schwimmkonkurrenzen und Kindersportfest. 14. Kleinkaliberschiessen: 1. Meisterschaft

um den «Wengen-Cup».

27. Aug./1. Sept. Internationales Tennisturnier: Meisterschaft des Berner Oberlandes.

Winterthur

August: Bis 24. Deutsch-Feriensprachkurse,

organisiert von der Stadt Winterthur. 25. Aug./29. Sept. Kunstmuseum: Vier Winterthurer Maler. Das ganze Jahr. Museum der Stiftung Oskar Reinhart: Sammlung von Bildern schweizerischer, deutscher und öster-reichischer Maler des 19. und 20. Jahr-hunderts. – Kunstmuseum: Gemäldesammlung des Kunstvereins Winterthur. – Heimatmuseum im «Lindengut».

Wolfhalden

August: 11. Appenzeller Kantonal-Schwingertag.

Zermatt

August: 9./11. Tennismeisterschaft von Zermatt.

Zug

August: Bis 8. Casino: Lehrerfortbildungskurse

August. Jeden Mittwoch Dorfbesichtigung unter Führung. – Täglich geführte Wanderungen in den Nationalpark.

Zürich

Konzerte und Theater:

Aug./1. Sept. «Landi»-Areal, Saffa-Insel: Operette «Rose-Marie» als Freilicht-Musical. August: Bis 12. Festhalle Albisgütli: Inter-

nationale Nonstop-Variété-Show.
Bis 25. Hof des Landesmuseums: Amateurtheater «Das Fanal» (jeden Freitag,

Samstag, Sonntag).

12./13. Kongresshaus: Wiener Staatsopern-

Ballett.

16. Parktheater Meilen: Neues Zürcher

Bläser-Quintett.

29. Fraumünster: Orgelabend Heinrich Funk. 30,/31. Peterhofstatt: Konzert Singkreis Zürich. Leitung: Willi Gohl. Ab 31. Bernhard-Theater: Gastspiel Willi

Millowitsch.

Ausstellungen und Messen:

Aug./Okt. Höschgasse beim See: Bildhaueratelier Hermann Haller. Aug./15. Sept. Graph. Sammlung der ETH:

Aug./16.Sept. Graph. Sammlung der ETH: Goya und Piranesi. Aug./Ende Sept. Pestalozzianum: «Die Schulen Finnlands.» August: Bis Ende. Kunsthaus: Helen Dahm. 18./22. «Zürich-Tor», Spreitenbach: Ein-

kaufswoche für Bäckerei- und Konditorei-19./23. Nachtour Herbst-/Winterkollektion

1963/64 des Exportverbandes der Schweizerischen Bekleidungsindustrie. 23. Aug./Ende Sept. Kunstgewerbemuseum: Keramik von Albrecht Hohlt, moderne

Keramik von Albrecht Hohlt, moderne Emails von Pepi Weixlgärtner. Neutra und Elisabeth Söderberg-Weixlgärtner. 29. Aug./2. Sept. Kongresshaus: «fera 1963», Schweizerische Ausstellung für Tele-vision, Radio, Phono und Elektronik. September: 2./14. Hallenstadion: «British Industrial Trade Fair».

Feste:

August: Bis 12. Eidgenössisches Schützenfest.

Internationale Kongresse:
September: 2./4. Tagung der Internationalen
Vereinigung für Brückenbau und Hochbau. Sport:

August: 10., 17. Golf Zumikon: Four balls best ball, Monthly Medal. 10./11. Schwimmen: Regionalmeisterschaften

der Ostschweiz.

17. Rad: Strassenrennen München-Zürich.
18., 25., 31. Golf Zumikon: Zumikon-Lucerne,
Club Championship, Bogey Competition.
24. Dolder Golf: Iron-Cup.

25. Zürcher Limmatschwimmen. 31. Aug./1. Sept. Zürcher Wehrsporttage. September: 1. Leichtathletik: Satus–SKTSV. Witikon: Herbstschwinget.

Diverses. September: 2./14. «British Fortnight»: diverse Veranstaltungen.



Mit weiteren Auskünften und Prospekten dienen gerne:



Sommerferien Wintersport

herrliches Touren- und Wandergebiet mit einzigartiger Aussicht, sechs Bergseen, vielgestaltiger Alpenflora und guten Verpflegungs- und Unterkunftsmöglichkeiten Günstige Rundreisebillette

Verkehrsbüro Bad Ragaz Telefon 085 912 04 oder Verkehrsbüro Wangs Telefon 085 8 04 97



Eine der schönsten Stromfahrten Europas!

Untersee und Rhein

Verlangen Sie Prospekte und Reisevorschläge

Schweizerische Schiffahrtsgesellschaft Untersee und Rhein Schaffhausen Telefon 053 5 42 82

